



FLETORJA ZYRTARE E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

Botim i Qendrës së Publikimeve Zyrtare

www.legjislacionishqiptar.gov.al

Akte të papublikuara të vitit 1996

Ekstra 28

2008

P Ë R M B A J T J A

Faqe

KONVENTA PËR MBROJTJEN E TË DREJTAVE TË NJERIUT DHE LIRIVE THEMELORE DHE PROTOKOLLET E SAJ

Protokoll	I konventës për mbrojtjen e të drejtave të njeriut dhe të lirive themelore.....	3
Protokolli nr. 2	I konventës së të drejtave të njeriut dhe lirive themelore, që i atribuon Gjykatës Europiane të të Drejtave të Njeriut kompetencën për të dhënë mendime konsultative.....	19
Protokolli nr. 4	I konventës së mbrojtjes së të drejtave të njeriut dhe të lirive themelore, i cili siguron disa të drejta dhe liri të tjera nga ato që përfshihen tashmë në konventën dhe në protokollin e parë të konventës.....	21
Protokolli nr. 7	I konventës për mbrojtjen e të drejtave të njeriut dhe lirive themelore.....	23
Protokolli nr. 11	I konventës për mbrojtjen e të drejtave të njeriut dhe lirive themelore, për ristrukturimin e mekanizmit të kontrollit të përcaktuar në të.....	26

KONVENTA
PËR MBROJTJEN E TË DREJTAVE TË NJERIUT DHE LIRIVE THEMELORE
DHE PROTOKOLLET E SAJ

Qeveritë nënshkruese, anëtare të Këshillit të Europës.

Duke pasur parasysh Deklaratën Universale të të Drejtave të Njeriut, të shpallur nga Asambleja e Përgjithshme e Kombeve të Bashkuara, më 10 dhjetor 1948;

Duke pasur parasysh, se kjo Deklaratë ka për qëllim të sigurojë njohjen dhe zbatimin universal dhe efektiv të të drejtave të shpallura në të;

Duke pasur parasysh, se qëllimi i Këshillit të Evropës është që të realizojë një bashkim më të ngushtë midis anëtarëve të tij dhe se një nga mjetet për të arritur këtë qëllim është mbrojtja dhe zhvillimi i mëtejshëm i të drejtave të njeriut dhe i lirive themelore;

Duke ripohuar besimin e tyre të thellë në këto Liri Themelore që përbëjnë themelet e drejtësisë dhe të paqes në botë, ruajtja e të cilave mbështet kryesisht mbi një regjim politik demokratik nga njëra anë, dhe nga ana tjetër mbi një kuptim dhe respektim të përbashkët të të drejtave të njeriut nga të cilat varen;

Të vendosura si Qeveri të shteteve evropiane, që shtyhen nga e njëjta frymë dhe që kanë një trashëgimi të përbashkët traditash politike, idealesh, lirie dhe shteti të së drejtës, për të marrë masat fillestare për zbatimin kolektiv të disa prej të Drejtave të shpallura në Deklaratën Universale,

Kanë rënë dakord sa më poshtë:

Neni 1

Palët e Larta Kontraktuese i sigurojnë çdokujt brenda juridiksionit të tyre, të drejtat dhe liritë e përcaktuara në seksionin I të kësaj Konvente.

SEKSIONI I

Neni 2

1. E drejta e çdo njeriu për jetën mbrohet me ligj. Askujt nuk mund t'i privohet jeta qëllimisht, me përjashtim të rastit kur zbatohet një vendim gjykatë pas dënimit për një krim për të cilin dënimi është parashikuar me ligj.

2. Privimi nga jeta nuk konsiderohet të shkaktohet në kundërshtim me këtë nen në rastet kur vjen nga përdorimi i forcës, që është jo më shumë se absolutisht i domosdoshëm:

- a) në mbrojtje të çdo personi nga dhuna e paligjshme;
- b) për të kryer një arrestim të ligjshëm ose për të parandaluar arratisjen e një personi të ndaluar ligjërisht;
- c) në një veprim të ndërmarrë ligjërisht për qëllim të shuarjes së një trazire ose kryengritjeje.

Neni 3

Askush nuk mund t'i nënshtrohet torturës ose dënimeve ose trajtimeve çnjerëzore apo degraduese.

Neni 4

1. Askush nuk do të mbahet në skllavëri ose në robëri.
2. Askush nuk do të shtrëngohet të kryejë punë me dhunë ose të detyruar.
3. Për qëllim të këtij neni, termi "punë e kryer me dhunë ose e detyruar", nuk përfshin:

a) çdo lloj pune që i kërkohet të kryejë zakonisht një personi të ndaluar në kushtet e parashikuara nga neni 5 i kësaj Konvente ose gjatë lirimit të tij me kusht;

b) çdo lloj shërbimi të karakterit ushtarak ose, në rastin e kundërshtarëve të ndërgjegjes në vendet ku kundërshtimi i ndërgjegjes është i njohur me ligj, shërbimi që kryhet në vend të shërbimit ushtarak të detyrueshëm;

c) çdo lloj shërbimi që kërkohet në rast krizash ose fatkeqësish, që kërcënon jetën ose mirëqenien e komunitetit;

d) çdo lloj pune ose shërbimi që është pjesë e detyrimeve normale qytetare.

Neni 5

1. Çdokush ka të drejtën e lirisë e të sigurisë personale.

Askujt nuk mund t'i hiqet liria, me përjashtim të rasteve që vijnë dhe në përputhje me procedurën e parashikuar me ligj:

a) kur burgoset ligjërisht, pas një dënimi të dhënë nga një gjykatë kompetente;

b) kur arrestohet ose burgoset ligjërisht për moszbatim të një urdhri të dhënë nga gjykata në përputhje me ligjin ose për të garantuar përmbushjen e një detyrimi të parashikuar nga ligji;

c) kur është arrestuar dhe paraburgosur për t'u çuar përpara autoritetit gjyqësor kompetent, kur ka arsye të besueshme për të dyshuar se ai ka kryer një vepër penale ose kur ka motive të arsyeshme për të besuar se është e nevojshme që të pengohet të kryejë një vepër penale ose të largohet pas kryerjes së saj;

d) kur një i mitur ndalohet ligjërisht, për qëllim edukimi të mbikqyrur, ose për ndalimin e tij të ligjshëm, me qëllim që të çohet përpara autoritetit kompetent ligjor;

e) kur individët ndalohen ligjërisht për të parandaluar përhapjen e sëmundjeve infektive të personave të sëmurë mendërisht, alkoolistëve, narkomanëve ose endacakëve;

f) kur një person arrestohet ose ndalohet ligjërisht, me qëllim që të ndalohet hyrja e tij e paautorizuar në atë vend, ose për një person kundër të cilit është duke u kryer një procedurë dëbimi ose ekstradimi;

2. Çdo person i arrestuar duhet të informohet brenda një afati sa më të shkurtër dhe në një gjuhë që ai e kupton, për arsyet e arrestimit të tij dhe në lidhje me çdo akuzë që i bëhet.

3. Çdo person i arrestuar ose i ndaluar në rrethanat e parashikuara në paragrafin 1/c të këtij neni, duhet të çohet menjëherë përpara një gjykatësi ose një zyrtari tjetër të autorizuar me ligj për të ushtruar funksione gjyqësore dhe ka të drejtë të gjykohet brenda një afati të arsyeshëm ose të lirohet në gjykim e sipër. Lirimi mund të kushtëzohet nga garanci për t'u paraqitur para gjykatës.

4. Çdo person, të cilit i është hequr liria me anë të arrestimit ose ndalimit, ka të drejtë të bëjë ankim në gjykatë me qëllim që kjo e fundit të vendosë, brenda një afati të shkurtër, për ligjshmërinë e burgimit të tij dhe të urdhërojë lirimin, në qoftë se ndalimi është i paligjshëm.

5. Çdo person që ka qënë viktimë e arrestimit ose ndalimit në kundërshtim me dispozitat e këtij neni, ka të drejtën e zbatueshme të dëmshpërblimit.

Neni 6

1. Në përcaktimin e të drejtave dhe detyrimeve të tij civile ose të çdo akuze penale kundër tij, çdo person ka të drejtë që çështja e tij të dëgjohet drejtësisht, publikisht dhe brenda një afati të arsyeshëm nga një gjykatë e pavarur dhe e paanshme. Vendimi duhet të jepet publikisht, por prania në sallën e gjykatës mund t'i ndalohet shtypit dhe publikut gjatë tërë procesit ose gjatë një pjese të tij, në interes të moralit, të rendit publik ose sigurisë kombëtare në një shoqëri demokratike, kur kjo kërkohet nga interesat e të miturve ose mbrojtja e jetës private të palëve në proces ose në shkallën që çmohet tepër e nevojshme nga gjykata, kur në rrethana të veçanta publiciteti do të dëmtonte interesat e drejtësisë.

2. Çdo person i akuzuar për një vepër penale prezumohet i pafajshëm, derisa fajësia e tij të provohet ligjërisht.

3. Çdo i akuzuar për një vepër penale ka të drejtat minimale të mëposhtme:
- a) të informohet brenda një afati sa më të shkurtër, në një gjuhë që ai e kupton dhe në mënyrë të hollësishme, për natyrën dhe për shkakun e akuzës që ngrihet ndaj tij;
 - b) t'i jepet koha dhe lehtësitë e përshtatshme për përgatitjen e mbrojtjes;
 - c) të vetëmbrohet ose të ndihmohet nga një mbrojtës i zgjedhur prej tij ose, në qoftë se ai nuk ka mjete të mjaftueshme për të shpërblyer mbrojtësin, t'i mundësohet ndihma ligjore falas kur këtë e kërkojnë interesat e drejtësisë;
 - d) të pyesë, ose të kërkojë që të merren në pyetje dëshmitarët e akuzës dhe të ketë të drejtën e thirrjes dhe të pyetjes të dëshmitarëve në favor të tij, në kushte të njëjta me dëshmitarët e akuzës;
 - e) të ndihmohet falas nga një përkthyes, në qoftë se nuk kupton ose nuk flet gjuhën e përdorur në gjyq.

Neni 7

1. Askush nuk mund të dënohet për një veprim ose një mosveprim, që në momentin kur është kryer nuk përbënte vepër penale, sipas të drejtës së brendshme ose ndërkombëtare. Po ashtu, nuk mund të jepet një dënim më i rëndë se ai që ishte i zbatueshëm në momentin kur është kryer vepra penale.

2. Ky nen nuk do të ndikojë mbi gjykimin dhe dënimin e një personi për një veprim ose mosveprim, i cili, në momentin kur është kryer, quhej vepër penale sipas parimeve të përgjithshme të së drejtës, të njohura nga kombet e qytetëruara.

Neni 8

1. Çdokush ka të drejtën e respektimit të jetës së tij private dhe familjare, banesës dhe korrespondencës së tij.

2. Autoriteti publik nuk mund të ndërhyjë në ushtrimin e kësaj të drejte, përveçse në shkallën e parashikuar nga ligji dhe kur është e nevojshme në një shoqëri demokratike, në interes të sigurisë publike, për mbrojtjen e rendit publik, shëndetit ose moralit, ose për mbrojtjen e të drejtave dhe lirive të tjerëve.

Neni 9

1. Çdokush ka të drejtën e lirisë së mendimit, të ndërgjegjes e të fesë; kjo e drejtë nënkupton lirinë për të ndryshuar fenë ose besimin dhe lirinë, qoftë individualisht ose kolektivisht, publikisht ose privatisht nëpërmjet kultit, mësimdhënies, praktikave dhe kryerjes së riteve.

2. Liria e shfaqjes së fesë së tij ose besimeve të dikujt nuk mund t'i nënshtrohet kufizimeve të tjera, përveç atyre të parashikuara nga ligji dhe që përbëjnë masa të nevojshme në një shoqëri demokratike në interes të sigurisë publike, për mbrojtjen e rendit publik, të shëndetit ose të moralit ose për mbrojtjen e të drejtave dhe të lirive të tjerëve.

Neni 10

1. Çdokush ka të drejtën e lirisë së shprehjes. Kjo e drejtë përfshin lirinë e mendimit dhe lirinë për të marrë ose për të dhënë informacione dhe ide pa ndërhyrjen e autoriteteve publike dhe pa marrë parasysh kufijtë. Ky nen nuk i ndalon Shtetet që të kërkojnë licencimin e ndërmarrjeve të transmetimeve kinematografike ose televizive.

2. Ushtrimi i këtyre lirive që përmban detyrime dhe përgjegjësi, mund t'u nënshtrohet atyre formaliteteve, kushteve, kufizimeve ose sanksioneve të parashikuara me ligj dhe që janë të nevojshme në një shoqëri demokratike, në interes të sigurisë kombëtare, integritetit territorial ose sigurisë publike, për mbrojtjen e rendit dhe parandalimin e krimit, për mbrojtjen e shëndetit ose të

moralit, për mbrojtjen e dinjitetit ose të të drejtave të të tjerëve, për të ndaluar përhapjen e të dhënave konfidenciale ose për të garantuar autoritetin dhe paanshmërinë e pushtetit gjyqësor.

Neni 11

1. Çdokush ka të drejtën e lirisë së tubimit paqësor dhe të organizimit me të tjerët, duke përfshirë të drejtën e themelimit me të tjerë të sindikatave dhe të pjesëmarrjes në to për mbrojtjen e interesave të tij.

2. Ushtrimi i këtyre të drejtave nuk mund t'u nënshtrohet kufizimeve të tjera përveç atyre që parashikohen me ligj dhe që janë të nevojshme në një shoqëri demokratike, në interes të sigurisë kombëtare ose sigurisë publike, për mbrojtjen e rendit dhe parandalimin e krimit, për ruajtjen e shëndetit ose të moralit, ose për mbrojtjen e të drejtave dhe të lirive të të tjerëve. Ky nen nuk ndalon kufizime të ligjshme të ushtrimit të këtyre të drejtave nga pjesëtarë të forcave të armatosura, të policisë ose të administratës shtetërore.

Neni 12

Burri dhe gruaja, që kanë mbushur moshën për martesë, kanë të drejtë të martohen dhe të krijojnë familje, sipas ligjeve kombëtare që rregullojnë ushtrimin e kësaj të drejte.

Neni 13

Çdokush, të cilit i janë shkelur të drejtat dhe liritë e përcaktuara në këtë Konventë, ka të drejtën e një zgjidhjeje efektive para një organi kombëtar, pavarësisht se shkelja është kryer nga persona që veprojnë në përmbushje të funksioneve të tyre zyrtare.

Neni 14

Gëzimi i të drejtave dhe i lirive të përcaktuara në këtë Konventë duhet të sigurohet, pa asnjë dallim të bazuar në shkaqe të tilla si seksi, raca, ngjyra, gjuha, feja, mendimet politike ose çdo mendim tjetër, origjina kombëtare ose shoqërore, përkatësia në një minoritet kombëtar, pasuria, lindja ose çdo status tjetër.

Neni 15

1. Në kohë lufte ose emergjence tjetër publike që i kanoset jetës së kombit, çdo Palë e Lartë Kontraktuese mund të marrë masa që iu shmangen detyrimeve të parashikuara nga kjo Konventë, veçse në shkallën më të vogël që e kërkon situata, me kusht që këto masa të mos jenë të papajftueshme me detyrimet e tjera sipas të drejtës ndërkombëtare.

2. Dispozita e mësipërme nuk lejon asnjë shmangie nga neni 2, me përjashtim të rastit të vdekjes që vjen si pasojë e akteve të ligjshme të luftës ose nga nenet 3, 4 (paragrafi 1) dhe 7.

3. Çdo Palë e Lartë Kontraktuese, që ushtron këtë të drejtë derogimi, mban plotësisht të informuar Sekretarin e Përgjithshëm të Këshillit të Evropës për të gjitha masat e marra dhe arsyet pse ato janë marrë. Gjithashtu, ajo duhet të informojë Sekretarin e Përgjithshëm të Këshillit të Evropës për datën në të cilën këto masa kanë humbur fuqinë dhe dispozitat e Konventës vihen sërish në zbatim të plotë.

Neni 16

Asnjë nga dispozitat e neneve 10, 11 dhe 14 nuk mund të konsiderohet se u ndalon Palëve të Larta Kontraktuese që të vendosin kufizime ndaj veprimtarisë politike të të huajve.

Neni 17

Asnjë nga dispozitat e kësaj Konvente nuk mund të interpretohet se i jep një Shteti, grupimi ose individi, të drejtë që të përfshihet në ndonjë veprimtari ose të kryejë ndonjë akt që synon cënimin e të drejtave dhe lirive të përcaktuara në këtë Konventë ose kufizime më të gjera të këtyre të drejtave ose lirive sesa është parashikuar në Konventë.

Neni 18

Kufizimet e lejuara sipas kësaj Konvente ndaj të drejtave dhe lirive të sipërpërmendura nuk do të zbatohen për qëllime të ndryshme nga ato për të cilat janë parashikuar.

SEKSIONI II

Neni 19

Për të siguruar respektimin e zotimeve të ndërmarra nga Palët e Larta Kontraktuese të kësaj Konvente, do të krijohet:

1. Një Komision Evropian i të Drejtave të Njeriut, në vijim referuar si “Komisioni”;
2. Një Gjykatë Europiane e të Drejtave të Njeriut, në vijim referuar si “Gjykata”.

SEKSIONI III

Neni 20

Komisioni përbëhet nga një numër anëtarësh të barabartë me atë të Palëve të Larta Kontraktuese. Dy anëtarë të Komisionit nuk mund të jetë shtetas të të njëjtit Shtet.

Neni 21

1. Anëtarët e Komisionit zgjidhen nga Komiteti i Ministrave me shumicë absolute votash nga një listë emrash të hartuar nga Byroja e Asamblesë Konsultative; secili grup përfaqësuesish të Palëve të Larta Kontraktuese në Asambleshë Konsultative do të propozojë tre kandidatë nga të cilët të paktën dy do të jenë shtetasit e vet.

2. Në shkallën që është e zbatueshme, e njëjta procedurë do të ndiqet për plotësimin e Komisionit në rast se Shtetet e tjera bëhen më pas Palë të kësaj Konvente dhe për plotësimin e vendeve bosh.

Neni 22

1. Anëtarët e Komisionit zgjidhen për një mandat gjashtëvjeçar. Ata mund të rizgjidhen. Megjithatë, mandatet e shtatë anëtarëve që dalin nga zgjedhja e parë mbarojnë pas tre vjetësh.

2. Anëtarët, të cilëve u mbaron mandati në përfundim të afatit fillestar prej tre vjetësh, caktohen me short nga Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Evropës menjëherë pas përfundimit të zgjedhjes së tyre të parë.

3. Një anëtar Komisioni i zgjedhur në vendin e një anëtari tjetër, të cilit nuk i ka mbaruar mandati, çon deri në fund mandatin e paraardhësit.

4. Anëtarët e Komisionit qëndrojnë në detyrë, deri kur zëvendësohen. Pas zëvendësimit, ata vazhdojnë të trajtojnë çështjet e marra në shqyrtim prej tyre.

Neni 23

Anëtarët e Komisionit ushtrojnë funksionet e tyre si individë në Komision.

Neni 24

Secila Palë e Lartë Kontraktuese mund t'i paraqesë Komisionit nëpërmjet Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës, çdo shkelje të supozuar të dispozitave të Konventës nga një Palë tjetër e Lartë Kontraktuese.

Neni 25

1. Komisioni mund të marrë kërkesat e drejtuara Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës nga çdo person, organizatë joqeveritare ose grup individësh që pretendojnë të jenë viktime të një shkeljeje nga një prej Palëve të Larta Kontraktuese të të drejtave të parashtruara në këtë Konventë, nëse Pala e Lartë Kontraktuese kundër të cilës është depozituar ankimi, ka deklaruar se njej kompetencën e Komisionit për të marrë këto kërkesa. Ato Palë të Larta Kontraktuese që kanë bërë një deklaratë të tillë ndërmarrin të mos pengojnë në ndonjë mënyrë ushtrimin efektiv të kësaj të drejte.

2. Këto deklarata mund të bëhen për një periudhë të përcaktuar.

3. Deklaratat do të depozitohen pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës, i cili do t'i dërgojë kopje Palëve të Larta Kontraktuese dhe do t'i publikojë ato.

4. Komisioni do të ushtrojë vetëm kompetencat e parashikuara në këtë Nen kur të paktën gjashtë Palë të Larta Kontraktuese janë detyrohen nga deklaratat e bëra në përputhje me paragrafët e mësipërm.

Neni 26

Komisioni mund ta trajtojë çështjen vetëm pasi të jenë shteruar të gjitha mjetet e brendshme ligjore sipas rregullave përgjithësisht të pranuar të të drejtës ndërkombëtare dhe brenda një periudhe prej gjashtë muajsh nga data në të cilën është marrë vendimi i formës së prerë.

Neni 27

1. Komisioni nuk merr në shqyrtim asnjë kërkesë individuale të paraqitur sipas nenit 25, kur:

a) është anonime, ose

b) është në thelb e njëjta me një çështje të shqyrtuar më parë nga Komisioni ose që i është nënshtruar një procedure tjetër për zgjidhje ose investigim ndërkombëtar dhe nuk përmban fakte të reja përkatëse

2. Komisioni deklaron të papranueshme çdo kërkesë individuale të paraqitur në zbatim të nenit 34, të cilën e konsideron të papajtueshme me dispozitat e kësaj Konvente, haptazi të pabazuar ose shpërdorim të së drejtës për kërkesë.

3. Komisioni rrëzon çdo kërkesë që i drejtohet, të cilën e konsideron të papranueshme në zbatim të neni 26.

Neni 28

Në rastet kur Komisioni pranon një kërkesë individuale që i drejtohet atij:

a) me qëllim verifikimin e fakteve, shqyrton kërkesën së bashku me përfaqësues të palëve dhe nëse lind nevoja, ndërmerr investigim për kryerjen efektive të të cilit, Shtetet e interesuara do të sigurojnë të gjitha lehtësirat e nevojshme pas një shkëmbimi pikëpamjesh me Komisionin;

b) do të vihet në dispozicion të palëve të interesuara, me qëllim arritjen e një zgjidhjeje miqësore të çështjes mbi bazën e respektimit të të Drejtave të Njeriut, siç përcaktohet në këtë Konventë.

Neni 29

1. Komisioni përmbush funksionet e përcaktuara në nenin 28 me anë të një Nënkomisioni që përbëhet nga shtatë anëtarë të Komisionit.

2. Secila prej palëve të interesuara mund të emërojë si anëtarë të këtij Nënkomisioni një person me zgjedhjen e tyre.

3. Pjesa që mbetet e anëtarëve zgjidhet me short në përputhje me marrëveshjet e caktuara në Rregullat e Procedurës të Komisionit.

Neni 30

Nëse Nënkomisioni arrin në një zgjidhje miqësore në përputhje me nenin 28, ai harton një Raport i cili i dërgohet Shteteve të interesuara, Komitetit të Ministrave dhe Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës për publikim. Ky Raport kufizohet në një deklaratë të shkurtër të fakteve dhe zgjidhjes së arritur.

Neni 31

1. Nëse nuk është arritur një zgjidhje, Komisioni harton një Raport mbi faktet përkatëse dhe deklaron opinionin e tij nëse faktet e konstatuara kanë zbuluar një shkelje nga Shteti i interesuar të detyrimeve të tij sipas Konventës. Opinionet e të gjithë anëtarëve të Komisionit mbi këtë pikë mund të deklarohen në Raport.

2. Raporti i dërgohet Komitetit të Ministrave. Ai i dërgohet gjithashtu Shteteve të interesuara të cilat nuk lejohen ta publikojnë.

3. Në dërgimin e Raportit për Komitetin e Ministrave, Komisioni mund të bëjë propozime siç e çmon të arsyeshme.

Neni 32

1. Nëse çështja nuk i referohet Gjykatës në përputhje me nenin 48 të Konventës brenda një periudhe kohore prej tre muajsh nga data e dërgimit të Raportit Komitetit të Ministrave, ky i fundit vendos me një shumicë prej dy të tretash të anëtarëve të autorizuar për qënë pjesë e Komitetit nëse ka patur shkelje të Konventës.

2. Në rast se ka patur shkelje, Komiteti i Ministrave cakton një periudhë gjatë të cilës Pala e Lartë Kontraktuese përkatëse duhet të marrë masat e kërkuara në bazë të vendimit të Komitetit të Ministrave.

3. Nëse Pala e Lartë Kontraktuese e interesuar nuk ka marrë masa të kënaqshme brenda periudhës së parashikuar, Komiteti i Ministrave vendos me shumicën e parashikuar në paragrafin (1) më lart çfarë fuqie do t'i jepet vendimit të saj fillestar dhe publikon Raportin.

4. Palët e Larta Kontraktuese ndërmarrin të konsiderojnë si detyrues mbi to çdo vendim që Komiteti i Ministrave mund të marrë në zbatim të paragrafëve të mëparshëm.

Neni 33

Komisioni takohet me dyer të mbyllura.

Neni 34

Komisioni merr vendime me shumicë të anëtarëve të pranishëm dhe votimit; Nënkomisioni merr vendime me shumicë të anëtarëve të vet.

Neni 35

Komisioni takohet siç e kërkojnë rrethanat. Takimet organizohen nga Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës.

Neni 36

Komisioni harton rregullat e veta të procedurës.

Neni 37

Sekretariati i Komisionit sigurohet nga Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës.

SEKSIONI IV

Neni 38

Gjykata Europiane e të Drejtave të Njeriut përbëhet nga një numër gjyqtarësh të barabartë me atë të Anëtarëve të Këshillit të Europës. Dy gjyqtarë nuk mund të jenë shtetas të të njëjtit Shtet.

Neni 39

1. Anëtarët e gjykatës zgjidhen nga Asambleja Konsultative me shumicë votash të shprehura nga një listë personash të emëruar nga Anëtarët e Këshillit të Europës; secili Anëtar emëron tre kandidatë nga të cilët të paktën dy janë shtetasit e vet.

2. Për aq sa është e zbatueshme, e njëjta procedurë do të ndiqet për plotësimin e Gjykatës në rast aderimi të Anëtarëve të rinj të Këshillit të Europës dhe për plotësimin e vendeve bosh.

3. Kandidatët duhet të kenë karakter të lartë moral dhe kualifikimet e kërkuara për emërimin në një pozicion të lartë gjyqësor ose të jenë juristë të shquar.

Neni 40

1. Anëtarët e Gjykatës zgjidhen për një periudhë prej nëntë vjetësh. Ata mund të rizgjidhen. Megjithatë, nga anëtarët e zgjedhur në zgjedhjen e parë, mandatet e katër anëtarëve mbarojnë në fund të tre vjetëve dhe mandatet e katër anëtarëve të tjerë mbarojnë në fund të gjashtë vjetëve.

2. Anëtarët, mandatet e të cilëve mbarojnë në fund të periudhave fillestare prej tre dhe gjashtë vjetësh zgjidhen me short nga Sekretari i Përgjithshëm menjëherë pas përfundimit të zgjedhjes së parë.

3. Një anëtar i Gjykatës i zgjedhur për të zëvendësuar një anëtar të cilit nuk i ka mbaruar mandati, do ta çojë deri në fund mandatin e paraardhësit.

4. Anëtarët e Gjykatës qëndrojnë në detyrë deri kur zëvendësohen. Pas zëvendësimit, ata vazhdojnë të trajtojnë çështjet e marra në shqyrtim prej tyre.

Neni 41

Gjykata zgjedh Kryetarin e saj dhe Nënkryetarin për një periudhë prej tre vjetësh. Ata mund të rizgjidhen.

Neni 42

Anëtarët e Gjykatës marrin për çdo ditë shërbimi një kompensim që duhet të përcaktohet nga Komiteti i Ministrave.

Neni 43

Për shqyrtimin e çdo çështjeje të paraqitur pranë saj, Gjykata përbëhet prej një Dhome nga shtatë gjyqtarë. Gjyqtari i cili është shtetas i një Shteti palë të interesuar është anëtar i zgjedhur kryesisht i Dhomës, ose nëse nuk ka një person të tillë, personi me zgjedhje të vet që do të jetë në cilësinë e gjyqtarit; emrat e gjyqtarëve të tjerë zgjidhen me short nga Kryetari i Gjykatës para hapjes së çështjes.

Neni 44

Vetëm Palët e Larta Kontraktuese dhe Komisioni kanë të drejtë të paraqesin një çështje pranë Gjykatës.

Neni 45

Juridiksioni i Gjykatës shtrihet për të gjitha çështjet në lidhje me interpretimin dhe zbatimin e kësaj Konvente që Palët e Larta Kontraktuese ose Komisioni i referohen në përputhje me nenin 48.

Neni 46

1. Secila prej Palëve të Larta Kontraktuese mund të deklarojë në çdo kohë se e njeh *ipso facto* dhe pa marrëveshje të veçantë juridiksionin e Gjykatës në të gjitha çështjet në lidhje me interpretimin dhe zbatimin e kësaj Konvente.

2. Deklaratat e referuara më sipër mund të bëhen pa kushte ose me kushtin e reciprocitetit nga ana e disa Palëve të Larta Kontraktuese ose për një periudhë të përcaktuar.

3. Këto deklarata depozitohen pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës i cili i dërgon kopje Palëve të Larta Kontraktuese.

Neni 47

Gjykata mund të shqyrtojë një çështje pasi Komisioni ka pranuar dështimin e përpjekjeve për një zgjidhje miqësore dhe brenda një periudhe prej tre muajsh të parashikuar në nenin 32.

Neni 48

Sa më poshtë mund ta paraqesin çështjen pranë Gjykatës nëse Pala e Lartë Kontraktuese përkatëse, nëse është vetëm një, ose Palët e Larta Kontraktuese përkatëse, nëse janë më shumë se një, i nënshtrohen juridiksionit të detyrueshëm të Gjykatës, ose në pamundësi për këtë, me miratimin e Palës së Lartë Kontraktuese të interesuar, nëse është vetëm një dhe të Palëve të Larta Kontraktuese të interesuara, nëse janë më shumë se një:

- a) Komisioni;
- b) Një Palë e Lartë Kontraktuese shtetasi i të cilës supozohet të jetë viktimë;
- c) Një Palë e Lartë Kontraktuese e cila ia ka referuar çështjen Komisionit;
- d) Një Palë e Lartë Kontraktuese kundër të cilës është depozituar ankimi.

Neni 49

Në rast të ndonjë mosmarrëveshjeje nëse Gjykata ka juridiksion, çështja zgjidhet me vendim të Gjykatës.

Neni 50

Nëse Gjykata konstaton se një vendim ose masë e marrë nga një autoritet ligjor ose autoritet tjetër i një Pale të Lartë Kontraktuese është tërësisht ose pjesërisht në mospërputhje me detyrimet që lindin nga kjo Konventë dhe nëse e drejta e brendshme e Palës së mësipërme, lejon ndreqjen e pjesshme në lidhje me pasojat e këtij vendimi ose këtyre masave, nëse është e nevojshme, vendimi i Gjykatës i jep kompensim të drejtë palës së dëmtuar.

Neni 51

1. Vendimi i Gjykatës arsyetohet.
2. Në qoftë se vendimi nuk shpreh tërësisht ose pjesërisht opinionin e njëzëshëm të gjyqtarëve, çdo gjyqtar ka të drejtë të japë një mendim të veçantë.

Neni 52

Vendimi i Gjykatës është i formës së prerë.

Neni 53

Palët e Larta Kontraktuese zotohen t'i përmbahen vendimit të Gjykatës në çdo çështje në të cilën ato janë palë.

Neni 54

Vendimi i Gjykatës i komunikohet Komitetit të Ministrave që mbikqyr egzekutimin e tij.

Neni 55

Gjykata harton rregullat dhe përcakton procedurën e vet.

Neni 56

1. Zgjedhja e parë e anëtarëve të Gjykatës zhvillohet pasi të jetë arritur një numër total prej tetë deklaratash nga Palët e Larta Kontraktuese, të përmendura në Nenin 46,.
2. Para kësaj zgjedhjeje, nuk mund të paraqitet asnjë çështje pranë Gjykatës.

SEKSIONI V

Neni 57

Me marrjen e një kërkesë nga Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës, çdo Palë e Lartë Kontraktuese jep shpjegime mbi mënyrën në të cilën e drejta e brendshme siguron zbatimin efektiv të dispozitave të kësaj Konvente.

Neni 58

Shpenzimet e Komisionit dhe Gjykatës mbulohen nga Këshilli i Evropës.

Neni 59

Anëtarët e Komisionit dhe të Gjykatës, gjatë ushtrimit të funksioneve të tyre, gëzojnë privilegjet dhe imunitetet e parashikuara në nenin 40 të Statutit të Këshillit të Evropës dhe në marrëveshjet e lidhura në zbatim të këtij neni.

Neni 60

Asnjë nga dispozitat e kësaj Konvente nuk duhet të interpretohet sikur kufizon ose cënon të drejtat e njeriut dhe liritë themelore që mund të sigurohen nga ligjet e çdo Pale të Lartë Kontraktuese ose nga çdo marrëveshje tjetër në të cilën ajo është palë.

Neni 61

Asnjë dispozitë e kësaj Konvente nuk cënon kompetencat që Statuti i Këshillit të Evropës i jep Komitetit të Ministrave.

Neni 62

Me përjashtim të ndonjë marrëveshjeje të veçantë, Palët e Larta Kontraktuese bien dakord të heqin dorë reciprokisht nga përfitimi prej traktateve, konventave ose deklaratave në fuqi ndërmjet tyre, për të zgjidhur me anë të ankimit, mosmarrëveshjet që rrjedhin nga interpretimi ose zbatimi i kësaj Konvente, në mënyra të ndryshme nga ato që parashikon Konventa në fjalë.

Neni 63

1. Çdo Shtet, në momentin e ratifikimit ose në çdo moment tjetër të mëvonshëm, mund të deklarojë me njoftim drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës se kjo Konventë do të zbatohet mbi të gjitha territoret ose mbi secilin nga territoret për marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilëve është përgjegjës.

2. Konventa zbatohet për territorin ose territoret e caktuara në njoftim, tridhjetë ditë pas datës në të cilën Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Evropës do të ketë marrë njoftim.

3. Në territoret e lartpërmendura, dispozitat e kësaj Konvente zbatohen duke marrë parasysh nevojat vendore.

4. Çdo Shtet, i cili ka bërë një deklaratë në përputhje me paragrafin 1 të këtij neni, në çdo rast të mëvonshëm, mund të deklarojë në emër të një ose më shumë territoreve të përmendur në këtë deklaratë, se pranon kompetencën e Gjykatës për shqyrtimin e kërkesave të individëve, të organizatave joqeveritare ose të grupeve të individëve të parashikuara në nenin 25 të kësaj Konvente.

Neni 64

1. Çdo Shtet, në momentin e nënshkrimit të kësaj Konvente ose të depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit, mund të bëjë një rezervë në lidhje me një dispozitë të veçantë të Konventës, në shkallën që një ligj në fuqi në atë kohë në territorin e tij nuk është në përputhje me këtë dispozitë. Sipas këtij neni, nuk lejohen rezervat me karakter të përgjithshëm.

2. Çdo rezervë e bërë në përputhje me këtë nen duhet të përmbajë një deklaratë të shkurtër të ligjit në fjalë.

Neni 65

1. Një Palë e Lartë Kontraktuese mund ta denoncojë këtë Konventë, vetëm pas kalimit të pesë vjetëve nga data në të cilën është bërë palë e kësaj Konvente dhe me një njoftim paraprak prej

gjashtë muajsh drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës, i cili informon Palët e tjera të Larta Kontraktuese.

2. Ky denoncim nuk mund të ketë si pasojë çlirimin e Palës së Lartë Kontraktuese në fjalë nga detyrimet e saj sipas kësaj Konvente lidhur me çdo akt që, po të përbëjë shkelje të këtyre detyrimeve, mund të jetë kryer nga ajo përpara datës në të cilën denoncimi hyn në fuqi.

3. Nën të njëjtat kushte që ndonjëra nga Palët e Larta Kontraktuese pushon së qënuri Anëtare e Këshillit të Evropës, pushon gjithashtu së qënuri Palë në këtë Konventë.

4. Konventa mund të denoncohet në përputhje me dispozitat e paragrafëve të mëparshëm përsa i përket çdo territori për të cilin ajo ka qenë deklaruar të zbatohet në bazë të nenit 63.

Neni 66

1. Kjo Konventë është e hapur për nënshkrim nga Anëtarët e Këshillit të Evropës. Ajo duhet të ratifikohet. Ratifikimet depozitohen pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës.

2. Kjo Konventë hyn në fuqi pas dorëzimit të dhjetë instrumenteve të ratifikimit.

3. Për çdo nënshkrues që do ta ratifikojë më vonë, Konventa do të hyjë në fuqi në datën e depozitimit të instrumentit të saj të ratifikimit.

4. Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Evropës njofton të gjithë Anëtarët e Këshillit të Evropës për hyrjen në fuqi të Konventës, për emrat e Palëve të Larta Kontraktuese që e kanë ratifikuar, si dhe për depozitimin e mëvonshëm të çdo instrumenti ratifikimi.

Bërë në Romë, më 4 nëntor 1950, në anglisht dhe frëngjisht, të dy tekstet të barasvlershëm, në një kopje të vetme, e cila depozitohet në arkivat e Këshillit të Evropës. Sekretari i Përgjithshëm i dërgon një kopje të vërtetuar me origjinalin secilit nënshkrues.

Për Qeverinë e Mbretërisë së Belgjikës	PAUL VAN ZEELAND
Për Qeverinë e Republikës Franceze	SCHUMAN
Për Qeverinë e Republikës Federale Gjermane	WALTER HALLSTEIN
Për Qeverinë e Republikës së Islandës	PETUR BENEDIKTSSON
Për Qeverinë e Republikës Irlandeze	SEAN MacBRIDE
Për Qeverinë e Republikës Italiane	SFORZA
Për Qeverinë e Dukës së Madh të Luksemburgut	JOS.BECH
Për Qeverinë e Mbretërisë së Hollandës	STIKKER
Për Qeverinë e Mbretërisë së Norvegjisë	HALVARD M. LANGE
Për Qeverinë e Saar	E. HECTOR
Për Qeverinë e Republikës Turke	F. KOPRULU
Për Qeverinë e Mbretërisë së Bashkuar të Britanisë së Madhe dhe Irlandës Veriore	ERNEST DAVIES

Nënshkruar në Paris më 28 nëntor 1950

Për Qeverinë e Mbretërisë së Greqisë

R. RAPHAEL

Për Qeverinë e Mbretërisë së Suedisë

K. I. ËESTMAN

Nënshkruar në Paris më 13 dhjetor 1957

Për Qeverinë e Republikës së Austrisë

Leopold FIGL

Nënshkruar në Paris më 16 dhjetor 1961

Për Qeverinë e Republikës së Qipros

S. KYPRIANOU

PROTOKOLLI I KONVENTËS PËR MBROJTJEN E TË DREJTAVE TË NJERIUT DHE TË LIRIVE THEMELORE

Qeveritë nënshkruese, Anëtare të Këshillit të Evropës,

Të vendosura që të marrin masa për të siguruar zbatimin kolektiv të disa të drejtave dhe lirive të tjera nga ato të përfshira në Seksionin I të Konventës për Mbrojtjen e të Drejtave të Njeriut dhe të Lirive Themelore, të nënshkruar në Romë, më 4 nëntor 1950 (në vijim e referuar si “Konventa”),

Kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

Çdo person fizik ose juridik ka të drejtën e gëzimit paqësor të pasurisë e tij. Askush nuk mund të privohet nga prona e tij, përveçse për arsye të interesit publik dhe në kushtet e parashikuara nga ligji dhe nga parimet e përgjithshme të së drejtës ndërkombëtare.

Megjithatë, dispozitat e mëparshme nuk çenojnë të drejtën e Shteteve për të zbatuar ligje, që ato i çmojnë të nevojshme për të rregulluar përdorimin e pasurive në përputhje me interesin e përgjithshëm ose për të siguruar pagimin e taksave ose të kontributeve ose të gjobave të tjera,.

Neni 2

Askujt nuk mund t’i mohohet e drejta për arsimim. Shteti, në ushtrimin e funksioneve që merr përsipër në fushën e edukimit dhe të arsimit, respekton të drejtën e prindërve për të siguruar këtë edukim dhe arsim në përputhje me bindjet e tyre fetare dhe filozofike.

Neni 3

Palët e Larta Kontraktuese marrin përsipër të organizojnë në intervale të arsyeshme kohore, zgjedhje të lira me votim të fshehtë, në kushte që sigurojnë shprehjen e lirë të mendimit të popullit për zgjedhjen e organit ligjvënës.

Neni 4

Çdo Palë e Lartë Kontraktuese, në momentin e nënshkrimit ose të ratifikimit të këtij Protokollit ose në çdo moment tjetër të mëvonshëm, mund t’i komunikojë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës një deklaratë, ku cakton masën në të cilën ajo merr përsipër të zbatojë dispozitat e këtij Protokollit në territoret e përmendura në deklaratën në fjalë, marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilave ajo siguron.

Çdo Palë e Lartë Kontraktuese që ka komunikuar një deklaratë në bazë të paragrafit të mësipërm, mund të komunikojë herë pas here një deklaratë të mëtejshme që ndryshon përmbajtjen e çdo deklarate të mëparshme ose që i jep fund zbatimit të dispozitave të këtij Protokollit mbi çdo territor.

Një deklaratë e bërë në përputhje me këtë nen, do të konsiderohet të jetë bërë në përputhje me paragrafin (1) të nenit 63 të Konventës.

Neni 5

Palët e Larta Kontraktuese do t’i konsiderojnë nenet 1, 2, 3 dhe 4 të këtij Protokollit si nene shtesë të Konventës dhe për pasojë do të zbatohen të gjitha dispozitat e Konventës.

Neni 6

Ky Protokoll do të jetë i hapur për nënshkrim për anëtarët e Këshillit të Evropës, nënshkrues të Konventës; ai do të ratifikohet njëkohësisht me Konventën ose pas ratifikimit të saj. Ai do të hyjë në fuqi pas depozitimit të dhjetë instrumenteve të ratifikimit. Për çdo nënshkrues që do ta ratifikojë më vonë, Protokollin do të hyjë në fuqi në datën e depozitimit të instrumentit të ratifikimit.

Instrumentet e ratifikimit do të depozitohen pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës, i cili do t'u bëjë të njohur të gjithë Anëtarëve emrat e atyre që e kanë ratifikuar.

Bërë në Paris, më 20 mars 1952, në frëngjisht dhe anglisht, të dy tekstet të barasvlershëm, në një kopje të vetme, e cila depozitohet në arkivat e Këshillit të Evropës. Sekretari i Përgjithshëm i dërgon një kopje të vërtetuar me origjinalin secilës Qeveri nënshkruese.

Për Qeverinë e Mbretërisë së Belgjikës	PAUL VAN ZEELAND
Për Qeverinë e Mbretërisë së Danimarkës	Ole BJOERN KRAFT
Për Qeverinë e Republikës Franceze	SCHUMAN
Për Qeverinë e Republikës Federale Gjermane	ADENAUER
Për Qeverinë e Mbretërisë së Greqisë	R. RAPHAEL

Në kohën e nënshkrimit të këtij Protokollit, Qeveria Greke, sipas nenit 64 të Konventës, bën rezervat e mëposhtme në lidhje me nenin 2 të Protokollit: Zbatimi i fjalës “filozofike” që është fjala penultimate e fjalisë së dytë të nenit 2, në Greqi do të pajtohet me dispozitat përkatëse të legjislacionit të brendshëm.

Për Qeverinë e Republikës së Islandës	PETUR BENEDIKTSSON
Për Qeverinë e Republikës Irlandeze	Proinsias Mac AOGAIN
Për Qeverinë e Republikës Italiane	Paolo Emilio TAVIANI
Për Qeverinë e Dukës së Madh të Luksemburgut	JOS.BECH
Për Qeverinë e Mbretërisë së Hollandës	STIKKER
Për Qeverinë e Mbretërisë së Norvegjisë	HALVARD LANGE
Për Qeverinë e Saar	Johannes HOFFMAN
Për Qeverinë e Mbretërisë së Suedisë	Osten UNDEN
Për Qeverinë e Republikës Turke	F. KOPRULU
Për Qeverinë e Mbretërisë së Bashkuar të Britanisë së Madhe dhe Irlandës Veriore	Anthony EDEN

Në kohën e nënshkrimit të këtij Protokolli, deklaroj se duke marrë parasysh disa dispozita të Ligjeve të Arsimit në fuqi në Mbretërinë e Bashkuar, parimi i pohuar në fjalinë e dytë të nenit 2 pranohet nga Mbretëria e Bashkuar vetëm në shkallën që pajtohet me dispozitën e instruktimit dhe trajnimit efikas dhe shmangien e shpenzimeve publike të paarsyeshme.

Nënshkruar në Paris më 13 dhjetor 1957

Për Qeverinë e Republikës së Austrisë

Leopold FIGL

Nënshkruar në Paris më 16 dhjetor 1961

Për Qeverinë e Republikës së Qipros

S. KYPRIANOU

PROTOKOLLI Nr. 2
I KONVENTËS SË TË DREJTAVE TË NJERIUT DHE LIRIVE THEMELORE,
QË I ATRIBUON GJYKATËS EVROPIANE TË TË DREJTAVE TË NJERIUT
KOMPETENCËN PËR TË DHËNË MENDIME KONSULTATIVE

Shtetet anëtare të Këshillit të Evropës, nënshkruese të këtij Protokollit,

Duke marrë parasysh dispozitat e Konventës së Mbrojtjes së të Drejtave të Njeriut dhe Lirive Themelore, nënshkruar në Romë më 4 nëntor 1950 (e quajtur më pas “Konventa”) dhe, kryesisht nenin 19 që parashikon krijimin, ndër organe të tjera, të një Gjykate Evropiane të të Drejtave të Njeriut (e quajtur më pas si “Gjykata”);

Duke e konsideruar të përshtatshme që t’i akordohet Gjykatës kompetenca për të dhënë, në disa kushte, mendime konsultative,

Kanë rënë dakord për sa vijon:

Neni 1

1. Gjykata mund, me kërkesën e Komitetit të Ministrave, të japë mendime konsultative për çështje juridike lidhur me interpretimin e Konventës dhe të Protokolleve të saj.

2. Këto mendime nuk shqyrtojnë çështje të lidhura me përmbajtjen ose shtrirjen e të drejtave apo të lirive të përcaktuara në titullin 1 të Konventës dhe të Protokollit të saj, ose me çështje të tjera që mund t’i paraqiten për shqyrtim Komisionit, Gjykatës apo Komitetit të Ministrave si pasojë e çdo procedure të tillë siç mund të krijohet në përputhje me Konventën.

3. Vendimet e Komitetit të Ministrave për të kërkuar një mendim konsultativ të Gjykatës merren me një shumicë votash prej dy të tretave të përfaqësuesve që kanë të drejtë të marrin pjesë në Komitet.

Neni 2

Gjykata vendos nëse kërkesa për një mendim konsultativ e paraqitur nga Komiteti i Ministrave hyn në kompetencën e tij konsultative siç përcaktohet nga Neni 1 I këtij Protokollit.

Neni 3

1. Për shqyrtimin e kërkesave për një mendim konsultativ, Gjykata mbledhet në seancë plenare .

2. Mendimet konsultative të Gjykatës duhet të arsyetohen.

3. Në qoftë se mendimi nuk shpreh krejtësisht ose pjesërisht mendimin unanim të gjykatësve, çdo gjykatës ka të drejtë të japë një mendim individual.

4. Mendimet konsultative të Gjykatës i komunikohen Komitetit të Ministrave.

Neni 4

Në zgjerim të kompetencave që i jep nenit 55 i Konventës dhe në përshtatje me qëllimet e këtij Protokollit, Gjykata mund, nëse e gjykon të nevojshme, të vendosë rregulloren e saj dhe të përcaktojë procedurën që do të ndjekë.

Neni 5

1. Ky Protokoll i paraqitet për nënshkrim Shteteve anëtare të Këshillit të Evropës, nënshkrues të Konventës, të cilët mund të bëhen Palë me anë të:

- a) nënshkrimit pa rezerva në lidhje me ratifikimin ose pranimin;
- b) nënshkrimit me rezerva në lidhje me ratifikimin ose pranimin, pasuar nga ratifikimi ose pranimi.

Instrumentet e ratifikimit ose të pranimit do të depozitohen pranë Sekretariatit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës.

2. Ky Protokoll do të hyjë në fuqi sapo të gjithë Shtetet palë të Konventës do të bëhen Palë të Protokollit, në përputhje me dispozitat e paragrafit 1 të këtij neni.

3. Nga data e hyrjes në fuqi të këtij Protokollit, nenet 1 deri në 4 do të konsiderohen si pjesë përbërëse të Konventës.

4. Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Europës do të njoftojë shtetet anëtare të Këshillit për:

- a) çdo nënshkrim pa rezerva në lidhje me ratifikimin ose pranimin;
- b) çdo nënshkrim me rezerva në lidhje me ratifikimin ose pranimin;
- c) depozitimin e çdo instrumenti ratifikimi ose pranimi;
- d) datën e hyrjes në fuqi të këtij Protokollit në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni.

Në dëshmi të kësaj, të nënshkruarit, rregullisht të autorizuar për këtë, kanë nënshkruar këtë Protokoll.

Bërë në Strasburg, më 6 maj 1963, në anglisht dhe frëngjisht, ku të dy tekstet janë njëloj të barasvlershme, në një kopje të vetme që do të depozitohet në arkivat e Këshillit të Europës. Sekretari i Përgjithshëm do t'u dërgojë kopje të njësuara me origjinalin secilit shtet nënshkrues.

PROTOKOLLI NR. 4
I KONVENTËS SË MBROJTJES SË TË DREJTAVE TË NJERIUT DHE TË LIRIVE
THEMELORE, I CILI SIGURON DISA TË DREJTA DHE LIRI TË TJERA NGA ATO
QË PËRFSHIHEN TASHMË NË KONVENTËN DHE NË PROTOKOLLIN E PARË
TË KONVENTËS

Qeveritë nënshkruese , anëtare të Këshillit të Evropës,

Të vendosura që të marrin masat e përshtatshme për të siguruar zbatimin e përbashkët të të drejtave dhe lirive, të tjera nga ato që përfshihen tashmë në Pjesën 1 të Konventës së Mbrojtjes së të Drejtave të Njeriut dhe të Lirive Themelore, të nënshkruar në Romë, më 4 nëntor 1950 (e quajtur më poshtë “Konventa”) dhe nenet 1 deri 3 të Protokollit të Parë të Konventës, të nënshkruar në Paris më 20 mars 1952,

Kanë rënë dakord për sa vijon:

Neni 1

Askujt nuk mund t’i hiqet liria për arsyen e thjeshtë, se nuk është në gjendje të përmbushë një detyrim kontraktor.

Neni 2

1. Kushdo që ndodhet në mënyrë të ligjshme në territorin e një Shteti ka të drejtë, brenda këtij territori, të lëvizë lirisht në të dhe të zgjedhë lirisht vendbanimin e tij.

2. Çdo person është i lirë të largohet nga çdo vend, duke përfshirë të tijin.

3. Ushtrimi i këtyre të drejtave nuk mund të bëhet objekt i kufizimeve të tjera nga ato të parashikuara në ligj dhe të domosdoshme në një shoqëri demokratike për sigurimin kombëtar ose sigurinë publike, ruajtjen e rendit publik, parandalimin e veprave penale, mbrojtjen e shëndetit apo të moralit, ose mbrojtjen e të drejtave dhe të lirive të të tjerëve.

4. Të drejtat e parashtruara në paragrafin 1, në disa fusha të caktuara, mund t’u nënshtrohen disa kufizimeve të vendosura në përputhje me ligjin dhe të justifikuara nga interesi publik në një shoqëri demokratike.

Neni 3

1. Askush nuk mund të dëbohet, me anë të një mase individuale ose kolektive, nga territori i Shtetit, shtetas i të cilit ai është.

2. Askujt nuk mund t’i hiqet e drejta për të hyrë në territorin e Shtetit, shtetas i të cilit ai është.

Neni 4

Dëbimi kolektiv i të huajve është i ndaluar.

Neni 5

1. Çdo Palë e Lartë Kontraktuese, në çastin e nënshkrimit ose të ratifikimit të këtij Protokollit ose në çdo çast tjetër të mëvonshëm, mund t’i komunikojë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Europës një deklaratë, ku përcakton masën në të cilën ajo merr përsipër të zbatojë dispozitat e këtij Protokollit në territoret e përmendura në deklaratën në fjalë, marrëdhëniet ndërkombëtare të të cilave ajo siguron.

2. Çdo Palë e Lartë Kontraktuese që ka komunikuar një deklaratë në bazë të paragrafit të mësipërm, herë pas here, mund të komunikojë një deklaratë të re që ndryshon termat e çdo deklaratë të mëparshme ose që i jep fund zbatimit të dispozitave të këtij Protokoll mbi një territor çfarëdo.

3. Një deklaratë e bërë në përputhje me këtë nen do të konsiderohet e bërë në përputhje me paragrafin 1 të nenit 56 të Konventës.

4. Territori i çdo shteti për të cilin gjen zbatim ky Protokoll, në bazë të ratifikimit ose të pranimit të tij nga shteti në fjalë dhe secili nga territoret për të cilin ky Protokoll gjen zbatim, në bazë të një deklaratë të nënshkruar nga shteti në fjalë sipas këtij neni, do të konsiderohen si territore më vete në vështrim të referencave që u bëhet territorit të një shteti në nenet 2 dhe 3.

5. Çdo shtet, që ka bërë një deklaratë në përputhje me paragrafin 1 apo 2 të këtij neni, në çdo çast të mëvonshëm, mund të deklarojë në emër të një ose më shumë territore të parashikuara në këtë deklaratë, se pranon kompetencën e Gjykatës për shqyrtimin e kërkesave të personave fizikë, të organizmave joqeveritare ose të grupeve të individëve, siç parashikohet në nenin 34 të Konventës, në lidhje me të gjitha ose Nenet 1 deri 4 të këtij Protokoll.

Neni 6

Palët e Larta Kontraktuese do t'i konsiderojnë nenet 1 deri 5 të këtij Protokoll si nene shtesë të Konventës dhe për pasojë të gjitha dispozitat e Konventës do të zbatohen në lidhje me to.

Neni 7

1. Ky Protokoll u paraqitet për nënshkrim anëtarëve të Këshillit të Evropës, nënshkruar të Konventës; ai do të ratifikohet njëkohësisht me Konventën ose pas ratifikimit të Konventës. Ai do të hyjë në fuqi pas depozitimit të dhjetë instrumenteve të ratifikimit. Për çdo nënshkruar që do ta ratifikojë më vonë, Protokoll do të hyjë në fuqi në datën e depozitimit të instrumentit të tij të ratifikimit.

2. Instrumentet e ratifikimit do të depozitohen pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës, i cili do të informojë të gjithë Anëtarët për emrat e atyre që e kanë ratifikuar.

Në dëshmi të kësaj, të nënshkruarit, rregullisht të autorizuar për këtë qëllim, kanë nënshkruar këtë Protokoll.

Bërë në Strasburg, më 16 shtator 1963, në Anglisht dhe Frëngjisht, të dy tekstet të barasvlershëm, në një kopje të vetme, e cila depozitohet në arkivat e Këshillit të Evropës. Sekretari i Përgjithshëm i dërgon kopje të njësuara me origjinalin secilit shtet nënshkruar.

PROTOKOLLI NR. 7
I KONVENTËS PËR MBROJTJEN E TË DREJTAVE TË NJERIUT DHE LIRIVE
THEMELORE

Shtetet Anëtare të Këshillit të Europës, nënshkruese të këtij Protokolli,

Të vendosura që të marrin masat e përshtatshme për të siguruar garancinë kolektive të disa të drejtave dhe lirive nga Konventa për Mbrojtjen e të Drejtave të Njeriut dhe të Lirive Themelore, të nënshkruar në Romë, më 4 nëntor 1950 (në vijim e referuar si “Konventa”),

Kanë rënë dakord si më poshtë:

Neni 1

1. Një i huaj me qëndrim të rregullt në territorin e një Shteti nuk mund të dëbohet, veçse në zbatim të një vendimi të marrë në përputhje me ligjin dhe duhet të ketë mundësi:

- a) të parashtrijë arsyet kundër dëbimit të tij;
- b) të kërkojë shqyrtimin e çështjes së tij;
- c) të përfaqësohet për këto qëllime përpara autoritetit kompetent ose një ose disa personave të caktuar nga ky autoritet.

2. Një i huaj mund të dëbohet përpara ushtrimit të të drejtave të renditura në paragrafin 1.a dhe b të këtij neni, kur ky dëbim është i domosdoshëm në interes të rendit publik ose është bërë për arsye të sigurisë kombëtare.

Neni 2

1. Çdo person i shpallur fajtor për një vepër penale nga një gjykatë ka të drejtë të paraqesë për shqyrtim përpara një gjykate më të lartë deklarin e fajësisë ose dënimit. Ushtrimi i kësaj të drejte, duke përfshirë shkaqet për të cilat ajo mund të ushtrohet, përcaktohet me ligj.

2. Nga kjo e drejtë mund të ketë përjashtime për vepra të lehta penale, siç përcaktohen me ligj, ose kur i interesuari ka qenë gjykuar në shkallë të parë nga gjykata më e lartë, ose shpallur fajtor dhe dënuar në vijim të një apeli kundër pafajësisë së tij.

Neni 3

Kur një dënim penal i formës së prerë është anuluar më vonë, ose në rast faljeje, për shkak të një fakti të ri ose të zbuluar rishtazi që provon një gabim gjyqësor, personi që ka pësuar ndëshkimin për arsye të këtij dënimi, zhdëmtohet sipas ligjit ose praktikës në fuqi në Shtetin në fjalë, me përjashtim të rastit kur është provuar se moszbulimi në kohën e duhur i faktit të panjohur është shkaktuar tërësisht ose pjesërisht prej personit në fjalë.

Neni 4

1. Askush nuk mund të ndiqet ose të dënohet penalisht nga juridiksionet e të njëjtit Shtet për një vepër për të cilën ai më parë ka qenë shpallur i pafajshëm ose dënuar me një vendim gjyqësor të formës së prerë, në përputhje me ligjin dhe procedurën penale të këtij Shteti.

2. Dispozitat e paragrafit të mësipërm nuk pengojnë rihapjen e procesit, në përputhje me ligjin dhe procedurën penale të Shtetit të interesuar, në rast se fakte të reja ose të zbuluara rishtazi, ose një mangësi themelore në procedurën e mëparshme janë të një natyre të tillë që mund të cenojnë vendimin e dhënë.

3. Asnjë derogim nuk lejohet për këtë nen në përputhje me nenin 15 të Konventës.

Neni 5

Bashkëshortët gëzojnë barazinë e të drejtave dhe të përgjegjësive me karakter civil midis tyre, si dhe në marrëdhëniet me fëmijët e tyre, në lidhje me martesën, gjatë martesës dhe gjatë zgjidhjes së saj. Ky nen nuk i pengon Shtetet që të marrin masat e nevojshme në interes të fëmijëve.

Neni 6

1. Çdo Shtet, në momentin e nënshkrimit ose të dorëzimit të instrumentit të tij të ratifikimit, të pranimit ose të miratimit, mund të caktojë territorin ose territoret në të cilët do të gjejë zbatim ky Protokoll, duke përcaktuar masën në të cilën ai merr përsipër të zbatojë dispozitat e këtij Protokoll në këtë ose këto territore.

2. Çdo Shtet, me anë të një deklaratë drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës, mund ta shtrijë zbatimin e këtij Protokoll në lidhje me çdo territor tjetër të specifikuar në deklaratë. Në lidhje me këtë territor, Protokollin hyn në fuqi ditën e parë të muajit që pason kalimin e një periudhe prej dy muajsh nga data e marrjes së deklaratës nga ana e Sekretarit të Përgjithshëm.

3. Çdo deklaratë e bërë në bazë të dy paragrafëve të mësipërm mund të tërhiqet ose të ndryshohet, në lidhje me çdo territor të caktuar në atë deklaratë, me anë të një njoftimi drejtuar Sekretarit të Përgjithshëm. Tërheqja ose ndryshimi hyn në fuqi ditën e parë të muajit që pason mbarimin e një periudhe prej dy muajsh pas datës së marrjes së njoftimit nga Sekretari i Përgjithshëm.

4. Një deklaratë e bërë në përputhje me këtë nen do të konsiderohet e bërë në përputhje me paragrafin 1 të nenit 63 të Konventës.

5. Territori i çdo Shteti për të cilin gjen zbatim ky Protokoll në bazë të ratifikimit, pranimit ose miratimit të tij nga Shteti në fjalë dhe secili nga territoret për të cilin ky Protokoll gjen zbatim në bazë të një deklaratë të nënshkruar nga Shteti në fjalë në përputhje me këtë nen, mund të konsiderohen si territore më vete duke marrë parasysh referimin që i bëhet territoreve të një Shteti në nenin 1.

Neni 7

1. Shtetet Palë do t'i konsiderojnë nenet 1 deri 6 të këtij Protokoll si nene shtesë të Konventës dhe, për pasojë zbatohen të gjitha dispozitat e Konventës.

2. Megjithatë, e drejta për apelim individual e njohur në një deklaratë të bërë në bazë të nenit 25 të Konventës ose njohja e juridiksionit të detyrueshëm të Gjykatës e bërë me anë të një deklaratë në zbatim të nenit 46 të Konventës, do të ushtrohet në lidhje me këtë Protokoll vetëm nëse Shteti i interesuar do të ketë deklaruar se e njeh atë të drejtë ose e pranon atë juridiksion për nenet 1 deri në 5 të Protokollit.

Neni 8

Ky Protokoll është i hapur për nënshkrim për Shtetet anëtare të Këshillit të Evropës, nënshkruese të Konventës. Ai do t'i nënshtrohet ratifikimit, pranimit ose miratimit. Një Shtet anëtar i Këshillit të Evropës nuk mund ta ratifikojë, pranojë ose miratojë këtë Protokoll pa ratifikuar paraprakisht ose njëkohësisht Konventën. Instrumentet e ratifikimit, pranimit ose miratimit do të depozitohen pranë Sekretarit të Përgjithshëm të Këshillit të Evropës.

Neni 9

1. Ky Protokoll do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit që pason mbarimin e një periudhe prej dy muajsh pas datës në të cilën shtatë Shtete anëtare të Këshillit të Evropës do të kenë shprehur pëlqimin e tyre për t'u lidhur me Protokollin, sipas dispozitave të nenit 8.

2. Për çdo Shtet anëtar që do të shprehë më vonë pëlqimin e tij për t'u lidhur me Protokollin, ky i fundit do të hyjë në fuqi ditën e parë të muajit që pason mbarimin e një periudhe prej dy muajsh pas datës së depozitimit të instrumentit të ratifikimit, pranimi ose miratimit.

Neni 10

Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Evropës njofton të gjithë Shtetet anëtare të Këshillit të Evropës:

- a) për çdo nënshkrim;
- b) për depozitimin e çdo instrumenti ratifikimi, pranimi ose miratimi;
- c) për çdo datë të hyrjes në fuqi të këtij Protokoll në përputhje me nenet 6 dhe 9;
- d) për çdo akt, njoftim ose deklaratë tjetër që ka lidhje me këtë Protokoll.

Sa më sipër, nënshkruesit, të autorizuar rregullisht për këtë qëllim, nënshkruajnë këtë Protokoll.

Bërë në Strasburg, më 22 nëntor 1984, në frëngjisht dhe anglisht, të dy tekstet të barasvlershëm, në një kopje të vetme, e cila depozitohet në arkivat e Këshillit të Evropës. Sekretari i Përgjithshëm i dërgon një kopje të vërtetuar me origjinalin secilit Shtet Anëtar të Këshillit të Evropës.

PROTOKOLLI NR. 11
I KONVENTËS PËR MBROJTJEN E TË DREJTAVE TË NJERIUT
DHE LIRIVE THEMELORE, PËR RISTRUKTURIMIN E MEKANIZMIT
TË KONTROLLIT TË PËRCAKTUAR NË TË

Shtetet anëtare të Këshillit të Evropës, nënshkruese të këtij Protokollit të Konventës së Mbrojtjes së të Drejtave të Njeriut dhe Lirive Themelore, të nënshkruar në Romë më 4 nëntor 1950 (e quajtur më poshtë “Konventa”),

Duke konsideruar nevojën urgjente për të ristrukturuar mekanizmin e kontrollit të përcaktuar në Konventë në mënyrë që të ruhet dhe përmirësohet efënca e mbrojtjes së të drejtave të njeriut dhe lirive themelore, kryesisht me qëllim rritjen në numër të kërkesave dhe zgjerimit të anëtarësimit në Këshillin e Evropës

Duke konsideruar, në këtë mënyrë, dëshirën për të amenduar disa dispozita të Konventës, kryesisht me qëllimin për të zëvendësuar Komisionin Evropian dhe Gjykatën ekzistuese të të Drejtave të Njeriut me një Gjykatë të përhershme.

Duke marrë parasysh Rekomandimin Nr.1 të miratuar në Konferencën Evropiane Ministrore mbi të Drejtat e Njeriut, mbajtur në Vienë, më 6 tetor 1992;

Duke marrë parasysh vendimin e marrë mbi përmirësimin e mekanizmit të kontrollit të Konventës nga Kryetarët e Shteteve dhe Qeveritë e Shteteve anëtare të Këshillit të Evropës në deklaratën e Vienës më 9 tetor 1993.

Kanë rënë dakord për sa vijon:

Neni 1

Teksti ekzistues i Seksionit II deri IV të Konventës (Neni 19 deri 56) dhe Protokollit Nr. që i akordon Gjykatës Evropiane të të Drejtave të Njeriut kompetencën për të dhënë mendime konsultative do të zëvendësohet nga Seksioni II i mëposhtëm i Konventës: (Neni 19 deri 51):

“Seksioni II”
Gjykata Evropiane e të Drejtave të Njeriut

Neni 19

Krijimi i Gjykatës

Për të siguruar respektimin e detyrimeve të marra nga Palët e Larta Kontraktuese në Konventë dhe të protokolleve të saj, duhet të krijohet një Gjykatë Evropiane e të Drejtave të Njeriut, më poshtë e quajtur si “Gjykata”. Ajo do të funksionojë në bazë të përhershme.

Neni 20

Numri i Gjyqtarëve

Gjykata do të përbëhet nga një numër gjyqtarësh i njëjtë me atë të Palëve të Larta Kontraktuese.

Neni 21

Kriteret për ushtrimin e detyrës

1. Gjykatësit duhet të kenë cilësi të larta morale dhe të zotërojnë kualifikimet e kërkuara për emërim në poste të larta gjyqësore ose të jenë juristë me njohuri të afirmuara.
2. Gjykatësit duhet të marrin pjesë në Gjykatë në cilësinë e tyre individuale.
3. Gjatë mandatit të tyre gjykatësit nuk duhet të merren me ndonjë aktivitet që nuk përputhet me pavarësinë e tyre, paanshmërinë ose me kërkesat e një mandati të plotë; të gjitha çështjet që ngrihen nga zbatimi i këtij paragrafi do të vendosen nga Gjykata.

Neni 22
Zgjedhja e gjyqtarëve

Gjyqtarët zgjidhen nga Asambleja Parlamentare në lidhje me çdo Palë Kontraktuese me shumicën e votave të hedhura nga një listë me tre kandidatë të emëruar nga Pala Kontraktuese.

1. E njëjta procedurë ndiqet për të plotësuar Gjykatën në rastin e aderimit të Palëve të reja Kontraktuese dhe për mbushjen e vendeve të mbetura bosh.

Neni 23
Mandati

1. Gjyqtarët zgjidhen për një periudhë prej gjashtë vjetësh. Ata mund të ri-zgjidhen. Megjithatë, mandatet e gjysmës së gjyqtarëve të zgjedhur në zgjedhjen e parë skadon me kalimin e tre viteve.

2. Gjyqtarët, mandati i të cilëve përfundon në fund të periudhës së parë të tre vite zgjidhen me short nga Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Evropës menjëherë pas zgjedhjes së tyre.

3. Për të siguruar, sa të jetë e mundur, që mandatet e gjysmës së gjyqtarëve të rinovohen çdo tre vjet, Asambleja Parlamentare mund të vendosë, para vazhdimit me një zgjedhje të mëvonshme, që mandati i ose mandatet e një ose më shumë gjyqtarëve që do të zgjidhen në jenë për një periudhë të ndryshme nga gjashtë vjet, por jo më shumë se nëntë dhe jo më pak se tre vjet.

4. Në rastet kur bëhet fjalë për më shumë se një mandat dhe nëse Asambleja Parlamentare zbaton paragrafin e mësipërm, caktimi i mandateve realizohet nëpërmjet tërheqjes së shortit nga Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Evropës menjëherë pas zgjedhjes.

5. Një gjyqtar i zgjedhur për të zëvendësuar një gjyqtar tjetër mandati i të cilit nuk ka skaduar qëndron në detyrë për pjesën e mbetur të mandatit të paraardhësit të tij.

6. Mandatet e gjyqtarëve skadojnë kur ata mbushin 70 vjeç.

7. Gjyqtarët qëndrojnë në detyrë derisa të zëvendësohen. Megjithatë, ata vazhdojnë të trajtojnë ato çështje që kanë marrë për shqyrtim.

Neni 24
Largimi nga detyra

Asnjë gjyqtar nuk mund të largohet nga detyra, përveç kur gjyqtarët e tjerë vendosin me shumicën e dy të tretave që ai nuk vazhdon të përmbushë kushtet e kërkuara.

Neni 25
Regjistrimi dhe sekretarët ligjorë

Gjykata ka një regjistër, funksionet dhe organizimi i të cilit përcaktohet në rregullat e Gjykatës. Gjykata asistohet nga sekretarët ligjorë.

Neni 26
Gjykata Plenare

Gjykata Plenare

a. zgjedh kryetarin e saj dhe një ose dy nënkryetarë për një periudhë prej tre vjetësh; ata mund të rizgjidhen;

b) krijon Dhoma, të caktuara për një periudhë të caktuar kohore;

c) zgjedh Kryetarin e Dhomave të Gjykatës; ata mund të rizgjidhen;

d) miraton rregulloren e Gjykatës; dhe

e) zgjedh Sekretarin e Gjykatës dhe një ose më shumë Nënsekretarë.

Neni 27

Komitetet, Dhomat dhe Dhoma e Madhe

1. Për shqyrtimin e çështjeve të paraqitura pranë saj, Gjykata përfaqësohet në komitete prej tre gjyqtarësh, në Dhomat e shtatë gjyqtarëve dhe në një Dhomë të Madhe prej shtatëmbëdhjetë gjyqtarësh. Dhomat e Gjykatës përbëhen nga komitete për një periudhë të caktuar kohore.

2. Gjyqtari i zgjedhur në lidhje me Shtetin Palë të interesuar ose nëse nuk ka ose nëse nuk është i aftë të përfaqësojë, një person me zgjedhjen e vet që do të përfaqësohet në cilësinë e gjyqtarit, do të përfaqësohet si anëtar i zgjedhur kryesisht i Dhomës dhe i Dhomës së Madhe.

3. Dhoma e Madhe përfshin gjithashtu Kryetarin e Gjykatës, Nënkryetarët, Kryetarët e Dhomave dhe gjyqtarë të tjerë të zgjedhur në përputhje me rregulloren e Gjykatës. Kur një çështje i referohet Dhomës së Madhe sipas nenit 43, asnjë gjyqtar nga Dhoma që ka dhënë vendimin nuk do të përfaqësohet në Dhomën e Madhe, me përjashtim të Kryetarit të Dhomës dhe gjyqtarit që është përfaqësuar në lidhje me Shtetin Palë të interesuar.

Neni 28

Deklaratat e papranueshmërisë nga komitetet

Me votë unanime, një komitet mund t'i deklarojë të papranueshme ose t'i heqë nga lista e vet çështjet e një kërkesë individuale të paraqitur sipas nenit 34, kur ky vendim mund të merret pa shqyrtim të mëtejshëm. Vendimi është i formës së prerë.

Neni 29

Vendimet nga Dhomat mbi pranueshmërinë dhe themelin

1. Nëse nuk është marrë asnjë vendim sipas nenit 28, një Dhomë vendos mbi pranueshmërinë dhe themelin e kërkesave individuale të paraqitura sipas nenit 34.

2. Një Dhomë vendos mbi pranueshmërinë dhe themelin e kërkesave ndërshtetërore të paraqitura sipas nenit 33.

3. Vendimi mbi pranueshmërinë merret veçmas nëse Gjykata, në raste të jashtëzakonshme, nuk vendos ndryshe.

Neni 30

Heqja dorë nga juridiksioni në Dhomën e Madhe

Kur një çështje e mbetur pezull para një Dhomë ngre një çështje serioze që çënon interpretimin e Konventës ose të protokolleve të saj ose kur zgjidhja e një çështjeje para Dhomës mund të ketë një rezultat të papajtueshëm me një vendim të dhënë më parë nga Gjykata, në çdo kohë para se të ketë dhënë vendimin e saj, Dhoma mund të heqë dorë nga juridiksioni në favor të Dhomës së Madhe, nëse një prej palëve të çështjes nuk kundërshton.

Neni 31

Kompetencat e Dhomës së Madhe

Dhoma e Madhe

a) cakton kërkesat e paraqitura ose sipas nenit 33, ose nenit 34 kur një Dhomë ka hequr dorë nga juridiksioni sipas nenit 30 ose kur çështja i është referuar asaj sipas nenit 43; dhe

b) shqyrton kërkesat për opinionet këshilluese të paraqitura sipas nenit 47.

Neni 32

Juridiksioni i Gjykatës

1. Juridiksioni i Gjykatës shtrihet për të gjitha çështjet në lidhje me interpretimin dhe zbatimin e Konventës dhe të protokolleve të saj që i referohen asaj siç parashikohen në nenet 33, 34 dhe 47.

2. Në rast të mosmarrëveshjeve nëse Gjykata ka juridiksion, vendos Gjykata.

Neni 33

Çështjet ndërshtetërore

Çdo Palë e Lartë Kontraktuese mund t'i referojë Gjykatës çdo shkelje të supozuar të dispozitave të Konventës dhe të protokolleve të saj nga Pala e tjetër e Lartë Kontraktuese.

Neni 34

Kërkesat individuale

Gjykata mund të marrë kërkesat nga çdo person, organizatë joqeveritare ose grup individësh që pretendojnë të jenë viktime të një shkeljeje nga një prej Palëve të Larta Kontraktuese të të drejtave të parashtruara në Konventë ose protokolleve të saj. Palët e Larta Kontraktuese zotohen të mos pengojnë në ndonjë mënyrë ushtrimin efektiv të kësaj të drejte.

Neni 35

Kriteret e pranueshmërisë

1. Gjykata mund ta trajtojë çështjen vetëm pasi të jenë shteruar të gjitha mjetet e brendshme ligjore sipas rregullave përgjithësisht të pranuar të të drejtës ndërkombëtare dhe brenda një periudhe prej gjashtë muajsh nga data në të cilën është marrë vendimi i formës së prerë.

2. Komisioni nuk merr në shqyrtim asnjë kërkesë individuale të paraqitur sipas nenit 34, kur:

a) është anonime, ose

b) është kryesisht e njëjtë me një çështje që është shqyrtuar tashmë nga Gjykata dhe i është nënshtruar një procedure tjetër për investigim ose zgjidhje ndërkombëtare dhe nuk përmban fakte të reja përkatëse.

3. Gjykata e deklaron të papranueshme çdo kërkesë individuale të paraqitur në përputhje me Nenin 34 të cilën e konsideron si të papajtueshme me dispozitat e Konventës ose protokollet e saj, haptazi të pabazuara ose një shpërdorim të të drejtës së kërkesës.

4. Gjykata mund të rrëzojë çdo kërkesë të cilën e konsideron të papranueshme sipas këtij Neni. Ajo mund të veprojë në këtë mënyrë në çdo fazë të procedurave.

Neni 36

Ndërhyrja e palëve të treta

1. Në të gjitha çështjet para një Ode ose Ode të Zgjeruar, një Palë Kontraktuese një shtetas i së cilës është kërkues ka të drejtë të paraqesë komente me shkrim ose të marrë pjesë në seanca.

2. Kryetari i Gjykatës, në interes të administrimit të rregullt të drejtësisë, mund të ftojë çdo Palë Kontraktuese që nuk është palë në gjykim ose një person të interesuar që nuk është kërkues të paraqesë komente me shkrim ose të marrë pjesë në seanca.

Neni 37

Heqja e kërkesave nga lista

1. Gjykata, në çdo fazë të gjykimit, mund të vendosë të heqë nga lista e çështjeve çdo kërkesë, nëse rrethanat të çojnë në përfundimin që:

a) Kërkuesi nuk ka ndër mend të ndjekë kërkesën; ose

b) Çështja është zgjidhur; ose

c) Për çdo arsye të caktuar nga Gjykata, nuk është i justifikuar vazhdimi i shqyrtimit të kërkesës.

Megjithatë, Gjykata vazhdon të shqyrtojë kërkesën nëse këtë e kërkon respektimi i të drejtave të njeriut sipas përkufizimit në Konventë dhe protokollet e saj

2. Gjykata mund të vendosë të kthejë një kërkesë në listat e saj të çështjeve nëse ajo është e mendimit që rrethanat e justifikojnë këtë lëvizje.

Neni 38

Shqyrtimi i çështjes dhe gjykimi i zgjidhjes me pajtim

1. Nëse Gjykata e deklaron kërkesën të pranueshme, ajo:

a) procedon me shqyrtimin e çështjes, së bashku me përfaqësuesit e palëve, dhe nëse është e nevojshme, ndërmerr hetim për kryerjen e të cilit Shtetet e interesuar japin të gjithë lehtësirat e nevojshme;

b) vihet në dispozicion të palëve të interesuara me qëllim arritjen e një zgjidhjeje me pajtim të çështjes mbi bazën e respektit për të drejtat e njeriut sipas përkufizimit në Konventë dhe protokollet e saj.

2. Gjykimet e zhvilluara sipas paragrafit 1.b janë konfidenciale.

Neni 39

Gjetja e një zgjidhjeje me pajtim

Nëse arrihet një zgjidhje me pajtim, Gjykata e heq çështjen nga lista e saj me anë të një vendimi që kufizohet në një paraqitje të shkurtër të fakteve dhe të zgjidhjes së arritur.

Neni 40

Seancat me dyer të hapura dhe këqyrja e dokumenteve

1. Seancat janë me dyer të hapura përveç kur Gjykata vendos ndryshe në rrethana të veçanta.

2. Dokumentet depozitohen tek Kancelari dhe mund të këqyren nga publiku përveç kur Kryetari i Gjykatës vendos ndryshe.

Neni 41

Përmbushja e drejtë

Nëse Gjykata konstaton që ka pasur një shkelje të Konventës ose protokolleve të saj dhe nëse ligji i brendshëm i Palës Kontraktuese të interesuar lejon bërjen e vetëm kompensimit të pjesshëm, Gjykata, sipas rastit, i siguron përmbushje vetëm palës së dëmtuar.

Neni 42

Vendimet e Dhomave

Vendimet e Dhomave marrin formë të prerë në pajtim me dispozitat e Nenit 44, paragrafi 2.

Neni 43

Kalimi tek Dhoma e Madhe

1. Brenda një periudhe prej tre muajsh nga data e vendimit të Dhomës, çdo palë në gjykim, në raste të veçanta, mund të kërkojë që çështja t'i kalohet Dhomës së Madhe.
2. Një trup gjykues prej pesë gjyqtarësh të Dhomës së Madhe e pranon kërkesën nëse çështja ngre probleme serioze në lidhje me interpretimin ose zbatimin e Konventës ose Protokolleve të saj, ose një çështje serioze të një rëndësisë së përgjithshme.
3. Nëse trupi gjykues e pranon kërkesën, Dhoma e Madhe shprehet për çështjen me vendim.

Neni 44

Vendimet e formës së prerë

1. Vendimi i Dhomës së Madhe është i formës së prerë.
2. Vendimi i një Dhome merr formë të prerë:
 - a) Nëse palët deklarojnë që ato nuk do të kërkojnë që çështja t'i kalojë Dhomës së Madhe; ose
 - b) Tre muaj pas datës së vendimit, nëse kalimi i çështjes tek Dhoma e Madhe nuk është kërkuar; ose
 - c) Kur trupi gjykues i Dhomës së Madhe e refuzon kërkesën për ta kaluar sipas Nenit 43.
3. Vendimi i formës së prerë botohet.

Neni 45

Arsyetimi i vendimeve përfundimtare dhe të ndërmjetme

1. Bëhet arsyetimi i vendimeve përfundimtare dhe të ndërmjetme që deklarojnë kërkesat të pranueshme ose të papranueshme.
2. Nëse një vendim përfundimtar nuk përfaqëson, plotësisht ose pjesërisht, mendimin unanimit të gjyqtarëve, çdo gjyqtar ka të drejtën të japë një mendim të veçantë.

Neni 46

Fuqia detyruese dhe ekzekutimi i vendimeve përfundimtare

1. Palët Kontraktuese marrin përsipër të respektojnë vendimet e formës së prerë të Gjykatës për çdo çështje ku ato janë palë.
2. Vendimi i formës së prerë të Gjykatës i transmetohet Komitetit të Ministrave, që mbikëqyr ekzekutimin e tij.

Neni 47

Mendimet këshillimore

1. Gjykata, me kërkesë të Komitetit të Ministrave, mund të japë mendime këshillimore për çështjet ligjore në lidhje me interpretimin e Konventës dhe protokolleve të saj.
2. Këto mendime nuk trajtojnë asnjë nga çështjet në lidhje me përmbajtjen dhe objektin e të drejtave dhe lirive të përkufizuara në Seksionin I të Konventës dhe protokolleve të saj, apo ndonjë çështje tjetër që Gjykata ose Komiteti i Ministrave mund të duhet të shqyrtojë si pasojë e këtyre gjykimeve që mund të fillohet në pajtim me Konventën.
3. Vendimet e Komitetit të Ministrave për të kërkuar mendime këshillimore të Gjykatës kërkojnë një votë shumice të përfaqësuesve që kanë të drejtën e një vendi në Komitet.

Neni 48

Juridiksioni këshillimor i Gjykatës

Gjykata vendos nëse një kërkesë për mendim këshillimor e paraqitur nga Komiteti i Ministrave është brenda kompetencës së saj sipas përkufizimit të Nenit 47.

Neni 49

Shkaqet për mendime këshillimore

1. Për mendimet këshillimore të Gjykatës jepen shkaqet.
2. Nëse mendimi këshillimor nuk përfaqëson, plotësisht ose pjesërisht, mendimin unanimit të gjyqtarëve, çdo gjyqtar ka të drejtë të japë një mendim të veçantë.
3. Mendimet këshillimore të Gjykatës i komunikohen Komitetit të Ministrave.

Neni 50

Shpenzimet e Gjykatës

Shpenzimet e Gjykatës mbulohen nga Këshilli i Evropës.

Neni 51

Privilegjet dhe imunitetet e gjyqtarëve

Gjyqtarët, gjatë ushtrimit të funksioneve të tyre, kanë të drejtën e privilegjeve dhe imuniteteve të parashikuara në Nenin 40 të Statutit të Këshillit të Evropës dhe në marrëveshjet e bëra në bazë të tij.

Neni 2

1. Seksioni V i Konventës bëhet Seksioni III i Konventës; Neni 57 i Konventës bëhet Neni 52 i Konventës; Nenet 58 dhe 59 të Konventës shfuqizohen, dhe Nenet 60 deri 66 të Konventës bëhen përkatësisht Nenet 53 deri 59 të Konventës.

2. Seksioni I i Konventës titullohet “Të drejtat dhe liritë” dhe Seksioni i ri III i Konventës titullohet “Dispozita të ndryshme”. Neneve 1 deri 18 dhe Neneve të rinj 52 deri 59 të Konventës u vihen tituj, sipas listës së shtojcën e këtij Protokolli.

3. Në Nenin 56, në paragrafin 1, fjalët “, sipas paragrafit 4 të këtij Neni,” vendosen pas fjalës “do të”; në paragrafin 4, fjalët “Komisioni për marrjen e peticioneve” dhe “në pajtim me Nenin 25 të kësaj Konvente” zëvendësohen nga fjalët “Gjykata për marrjen e kërkesave” dhe “sipas parashikimit në Nenin 34 të Konventës” përkatësisht. Në Nenin e ri 58, paragrafi 4, fjalët “Neni 63” zëvendësohet me fjalët “Neni 56”.

4. Protokollin i Konventës ndryshohet si më poshtë:

a) Neneve u vihen titujt e renditur në shtojcën e këtij Protokolli; dhe

b) Në Nenin 4, fjalia e fundit, fjalët “të Nenit 63” zëvendësohen nga fjalët “të Nenit 56”.

5. Protokollin nr 4 ndryshohet si më poshtë:

a) Neneve u vihen titujt e renditur në shtojcën e këtij Protokolli;

b) Në Nenin 5, paragrafi 3, fjalët “të Nenit 63 zëvendësohen me fjalët “të nenit 56”; shtohet një paragrafi i ri 5, me tekstin: “Çdo Shtet që ka bërë një deklaratë në pajtim me paragrafin 1 ose 2 të këtij Neni, në çdo moment pas këtij, mund të deklarojë në emër të një ose disa pjesëve të territorit me të cilin ka të bëjë deklarata që ai pranon kompetencën e Gjykatës për të marrë kërkesa nga individë, organizata jo-qeveritare ose grupe individësh sipas parashikimit të Nenit 34 të Konventës në lidhje me të gjithë ose ndonjë prej neneve 1 deri 4 të këtij Protokolli”; dhe

c) Paragrafi 2 i Nenit 6 shfuqizohet.

6. Protokollin nr 6 ndryshohet si më poshtë:

a) Neneve u vihen titujt e renditur në shtojcën e këtij Protokolli; dhe

b) Në Nenin 4 fjalët “sipas Nenit 64” zëvendësohen nga fjalët “sipas Nenit 57”.

7. Protokoll nr 7 ndryshohet si më poshtë:
- a) Neneve u vihen titujt e renditur në shtojcën e këtij Protokoll;
 - b) Në Nenin 6, paragrafi 4, fjalët “të Nenit 63” zëvendësohen me fjalët “të Nenit 56”; shtohet një paragraf i ri 6, me këtë tekst: “Çdo Shtet që ka bërë një deklaratë në pajtim me paragrafin 1 ose 2 të këtij Neni, në çdo moment pas këtij, mund të deklarojë në emër të një ose disa pjesëve të territorit me të cilin ka të bëjë deklarata që ai pranon kompetencën e Gjykatës për të marrë kërkesa nga individë, organizata jo-qeveritare ose grupe individësh sipas parashikimit të Nenit 34 të Konventës në lidhje me të gjithë ose ndonjë prej neneve 1 deri 5 të këtij Protokoll”; dhe
 - c. paragrafi 2 i Nenit 7 shfuqizohet.
8. Protokoll nr 9 shfuqizohet.

Neni 3

1. Ky Protokoll është i hapur për nënshkrim nga Shtetet anëtare të Këshillit të Evropës, nënshkrues të Konventës, që mund të shprehin pëlqimin e tyre për t’iu nënshtruar:
- a. Nënshkrimit pa rezervën e ratifikimit, pranimit ose aprovimit; ose
 - b. Nënshkrimit me rezervën e ratifikimit, pranimit ose aprovimit që pasohet nga ratifikimi, pranimi ose aprovimi.
2. Instrumentet e ratifikimit, pranimit ose aprovimit depozitohen tek Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Evropës.

Neni 4

Ky Protokoll hyn në fuqi në ditën e parë të muajit pas skadimit të afatit një vjeçar pas datës në të cilën të gjitha Palët e Konventës kanë shprehur pëlqimin e tyre t’i nënshtrohen Protokollit në pajtim me dispozitat e Nenit 3. Mund të bëhet zgjedhja e gjyqtarëve të rinj dhe mund të merret dhe çdo hap tjetër i nevojshëm për ngritjen e Gjykatës së re, në pajtim me dispozitat e këtij Protokoll nga data në të cilën të gjitha Palët në Konventë kanë shprehur pëlqimin e tyre t’i nënshtrohen Protokollit.

Neni 5

1. Pa cenuar dispozitat e paragrafëve 3 dhe 4 më poshtë, mandate i gjyqtarëve, anëtarëve të Komisionit, Kancelarit dhe Zëvendës Kancelarit skadojnë pas datës së hyrjes në fuqi të këtij Protokoll.
2. Kërkesat në shqyrtim e sipër para Komisionit që nuk janë deklaruar të pranueshme në datën e hyrjes në fuqi të këtij Protokoll shqyrtohen nga Gjykata në pajtim me dispozitat e këtij Protokoll.
3. Kërkesat që janë deklaruar të pranueshme në datën e hyrjes në fuqi të këtij protokoll vazhdojnë të trajtohen nga anëtarët e Komisionit brenda një afati prej një viti pas kësaj. Çdo kërkesë shqyrtimi i të cilave nuk është përfunduar brenda afatit të sipërpërmendur i transmetohet gjykatës që i shqyrton ato si çështje të pranura në pajtim me dispozitat e këtij Protokoll.
4. Në lidhje me kërkesat për të cilat Komisioni, pas hyrjes në fuqi të këtij Protokoll, ka miratuar një raport në pajtim me ish-Nenin 31 të Konventës, raporti u transmetohet palëve të cilat nuk e kanë të drejtën për ta botuar atë. Në pajtim me dispozitat e zbatueshme para hyrjes në fuqi të këtij Protokoll, një çështje mund t’i referohet Gjykatës. Trupi gjykues i Dhomës së Zgjeruar përcakton nëse për çështjen do të vendosë një prej Dhomave ose Dhoma e Madhe. Në rast se për çështjen vendos një Dhomë, vendimi i Dhomës është i formës së prerë. Çështjet që nuk i referohen gjykatës trajtohen nga Komiteti i Ministrave duke vepruar në pajtim me dispozitat e ish Nenit 32 të Konventës.
5. Çështjet e papërfunduara në Gjykata që nuk janë zgjidhur para datës së hyrjes në fuqi të këtij Protokoll i transmetohen Dhomës së Zgjeruar të Gjykatës që i shqyrton ato në pajtim me dispozitat e këtij Protokoll.

6. Çështjet e papërfunduara tek Komiteti i Ministrave që nuk janë zgjidhur sipas ish-Nenit 32 të Konventës në datën e hyrjes në fuqi të këtij Protokollit përfundohen nga Komiteti i Ministrave që vepron në pajtim me atë Nen.

Neni 6

Nëse një Palë Kontraktuese ka bërë një deklaratë që njeh kompetencën e Komisionit ose juridiksionin e Gjykatës sipas ish-Neneve 25 ose 46 të Konventës në lidhje me çështjet që dalin pas ose bazuar në faktet që ndodhin si pasojë e një deklaratë të tillë, ky kufizim mbetet i vlefshëm për juridiksionin e Gjykatës sipas këtij Protokollit.

Neni 7

Sekretari i Përgjithshëm i Këshillit të Evropës njofton Shtetet Anëtare të këshillit për:

- a) çdo nënshkrim;
 - b) Depozitimin e çdo instrumenti ratifikimi, pranimi ose aprovimi;
 - c) Datën e hyrjes në fuqi të këtij Protokollit ose të dispozitave të tij në pajtim me Nenin 4;
- dhe
- d) çdo akt, njoftim ose komunikim tjetër në lidhje me Protokollin.

Si dëshmi të kësaj, të poshtëshënuarit, duke qenë rregullisht të autorizuar, kanë nënshkruar këtë Protokoll.

Bërë bë Strasburg, më 11 maj 1994 në anglisht dhe frëngjisht, ku të dy tekstet janë njëloj autentikë, në një kopje të vetme që depozitohet në arkivat e Këshillit të Evropës. Sekretari i Përgjithshëm i këshillit të Evropës u transmeton kopje të certifikuara secilit Shtet Anëtar të Këshillit të Evropës.

Abonimet vjetore për Fletoren Zyrtare mund të bëhen pranë Postës Shqiptare ose pranë Qendrës së Publikimeve Zyrtare, në adresën: Bulevardi “Zhan d'Ark”, prapa ish-ekspozitës "Shqipëria Sot", nr.tel: 04 258 472 (Kryeredaktori)
Çmimi i abonimit në postë për Fletoret Zyrtare 2008 është 16 000 lekë.
Çmimi i abonimit në QPZ është 14 000 lekë pa detyrimin e shpërndarjes në adresa.

Hyri në shtyp më 6.5.2008
Doli nga shtypi më 6.5. 2008

Tirazhi: 3500 copë	Formati: 61x86/8
--------------------	------------------

Shtypshkronja “Ilar”
Tiranë, 2008

Çmimi 38 lekë